

Mrk

Chapter 7

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

- 1 καὶ συνάγονται πρὸς αὐτὸν οἱ Φαρισαῖοι καὶ τινες τῶν γραμματέων,
Ve toplanılar -yanına O'nun - Ferisiler ve bazıları - din-bilginlerinin
[G2532](#) [G4863](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2532](#) [G5100](#) [G3588](#) [G1122](#)

ἐλθόντες ἀπὸ Ἱεροσολύμων;
gelen -den Kudüs'ten
[G2064](#) [G0575](#) [G2414](#)

Kudüsten gelen Ferisiler ve bazı din âlimleri İsanın etrafında toplandılar.

- 2 καὶ ἰδόντες τινὰς τῶν μαθητῶν αὐτοῦ ὅτι κοιναῖς χερσίν, τοῦτ' ἔστιν
ve görerek bazıını - öğrencilerinin O'nun ki kirli ellerle bu -dir
[G2532](#) [G3708](#) [G5100](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3754](#) [G2839](#) [G5495](#) [G3778](#) [G1510](#)

ἀνίπτοις, ἐσθίουσιν τοὺς ἄρτους,
yıkamamış yiyorlar - ekmekleri
[G0449](#) [G2068](#) [G3588](#) [G0740](#)

İsanın şakirtlerinden bazıının ellerini dini kaidelere göre yıkamadan yemeğe oturduğunu gördüler.

- 3 οἱ γὰρ Φαρισαῖοι καὶ πάντες οἱ Ἰουδαῖοι, ἐὰν μὴ πυγμῇ νίψωνται
- çünkü Ferisiler ve bütün - Yahudiler eğer değil dikkatle yıkarlarsa
[G3588](#) [G1063](#) [G5330](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2453](#) [G1437](#) [G3361](#) [G4435](#) [G3538](#)

τὰς χεῖρας, οὐκ ἐσθίουσιν, κρατοῦντες τὴν παράδοσιν τῶν πρεσβυτέρων;
- elleri değil yiyorlar tutarak - geleneği - ataların
[G3588](#) [G5495](#) [G3756](#) [G2068](#) [G2902](#) [G3588](#) [G3862](#) [G3588](#) [G4245](#)

Ferisiler ve diğer Yahudiler ellerini iyice yıkamadan sofraya oturmazlar. Bu âdeti atalarından aldılar.

- 4 καὶ ἀπ' ἀγορᾶς, ἐὰν μὴ βαπτίσωνται οὐκ ἐσθίουσιν; καὶ ἄλλα πολλά
ve -den pazardan eğer değil yıkanılırsa değil yiyorlar ve başka çok
[G2532](#) [G0575](#) [G0058](#) [G1437](#) [G3361](#) [G0907](#) [G3756](#) [G2068](#) [G2532](#) [G0243](#) [G4183](#)

ἐστὶν ἃ παρέλαβον κρατεῖν, βαπτισμοὺς ποτηρίων καὶ ξεστῶν καὶ
-dir ki aldıkları tutmak yıkamaları bardakların ve testilerin ve
[G1510](#) [G3739](#) [G3880](#) [G2902](#) [G0909](#) [G4221](#) [G2532](#) [G3582](#) [G2532](#)

χαλκίων «καὶ κλινῶν».
bakır-kapların ve yatakların
[G5473](#) [G2532](#) [G2825](#)

Nitekim pazardan aldıkları yiyeceği de yıkamadan yemezler. Atalarından kalma böyle pek çok âdetleri vardır. Kâseleri, testileri ve tencereleri bu geleneklere göre yıkarlar.

5	καὶ ve G2532	ἐπερωτῶσιν soruyorlar G1905	αὐτὸν O'na G0846	οἱ - G3588	Φαρισαῖοι Ferisiler G5330	καὶ ve G2532	οἱ - G3588	γραμματεῖς, din-bilginleri G1122	Διὰ Neden G1223	τί ne G5101
	οὐ değil G3756	περιπατοῦσιν yürüyorlar G4043	οἱ - G3588	μαθηταί öğrencilerin G3101	σου Senin G4771	κατὰ -e-göre G2596	τὴν - G3588	παράδοσιν geleneğe G3862	τῶν - G3588	
	πρεσβυτέρων, ataların G4245	ἀλλὰ ama G0235	κοιναῖς kirli G2839	χερσὶν ellerle G5495	ἐσθίουσιν yiyorlar G2068	τὸν - G3588	ἄρτον? ekmeği G0740			

İşte bu yüzden Ferisiler ve din âlimleri İsaye sordular: “Senin şakirtlerin atalarımızdan kalma geleneğe neden uymuyorlar? Neden murdar ellerle yemek yiyorlar?”

6	ὁ - G3588	δὲ ise G1161	εἶπεν dedi G3004	αὐτοῖς, onlara G0846	Καλῶς İyi G2573	ἐπροφήτευσεν peygamberlik-etti G4395	Ἰσαΐας İsaye G2268	περὶ hakkında G4012	ὑμῶν sizin G4771	τῶν - G3588
	ὑποκριτῶν, ikiyüzlülerin G5273	ὥς nitekim G5613	γέγραπται, yazılmıştır G1125	ὅτι ki G3754	Οὗτος Bu G3778	ὁ - G3588	λαὸς halk G2992	τοῖς - G3588	χείλεσίν dudaklarıyla G5491	με Beni G1473
	τιμᾷ, saygı-gösteriyor G5091	ἢ - G3588	δὲ ise G1161	καρδία yükreleri G2588	αὐτῶν onların G0846	πόρρω uzak G4206	ἀπέχει duruyor G0568	ἀπ’ -den G0575	ἐμοῦ. Benden G1473	

İsa onlara, “Sizi ikiyüzlüler!” dedi.” Yeşaya Peygamberin sizin hakkınızda söylediği şu sözler ne kadar doğrudur! ‘Bu halk beni dudaklarıyla sayar, fakat kalpleri benden uzaktır.

7	μάτην boş-yere G3155	δὲ ise G1161	σέβονταί tapınıyorlar G4576	με, Bana G1473	διδάσκοντες öğreterek G1321	διδασκαλίας öğretileri G1319	ἐντάλματα buyrukları G1778	ἀνθρώπων. insanların G0444
---	--	------------------------------------	---	--------------------------------------	---	--	--	--

İbadetlerinin gözümde hiç değeri yoktur. Çünkü vazettikleri şeyler sadece insan emirleridir.

8	ἀφέντες bırakarak G0863	τὴν - G3588	ἐντολὴν buyruğunu G1785	τοῦ - G3588	Θεοῦ, Tanrı'nın G2316	κρατεῖτε tutuyorsunuz G2902	τὴν - G3588	παράδοσιν geleneği G3862	τῶν - G3588
	ἀνθρώπων, insanların G0444	<βαπτισμοὺς yıkamaları G0909	ξεστῶν testilerin G3582	καὶ ve G2532	ποτηρίων, bardakların G4221	καὶ ve G2532	ἄλλα başka G0243	παρόμοια benzer G3946	τοιαῦτα böyle G5108
	πολλὰ çok G4183	ποιεῖτε>. yapıyorsunuz G4160							

“Siz Allahın emrettiklerini bir kenara bıraktınız. İnsan uydurması âdetlerle yaşıyorsunuz.”

9	καὶ ve G2532	ἔλεγεν diyordu G3004	αὐτοῖς, onlara G0846	Καλῶς İyi G2573	ἀθετεῖτε bir-yana-bırakıyorsunuz G0114	τὴν - G3588	ἐντολὴν buyruğunu G1785	τοῦ - G3588	Θεοῦ, Tanrı'nın G2316
	ἵνα ki G2443	τὴν - G3588	παράδοσιν geleneğinizi G3862	ὑμῶν sizin G4771	τηρήσετε. tutabilesiniz G5083				

İsa şöyle devam etti: “Kendi âdetlerinizi yerine getirmek için Allahın emirlerini ihlal etmeyi çok iyi beceriyorsunuz.

10 Μωϋσῆς γὰρ εἶπεν, Τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα σου;
Musa çünkü dedi Saygı-göster - babanı senin ve - anneni senin
[G3475](#) [G1063](#) [G3004](#) [G5091](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#) [G4771](#)

καί, Ὁ κακολογῶν πατέρα ἢ μητέρα θανάτῳ τελευτάτῳ.
ve - lanetleyen babasını ya-da annesini ölümlle ölsün
[G2532](#) [G3588](#) [G2551](#) [G3962](#) [G2228](#) [G3384](#) [G2288](#) [G5053](#)

Musa, 'Annene babana hürmet et ve 'Anne babasını lanetleyen öldürülecektir diye emretti.

11 ὑμεῖς δὲ λέγετε, Ἐὰν εἴπῃ ἄνθρωπος τῷ πατρὶ ἢ τῇ μητρὶ
siz ise diyorsunuz Eğer derse insan - babasına ya-da - annesine
[G4771](#) [G1161](#) [G3004](#) [G1437](#) [G3004](#) [G0444](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2228](#) [G3588](#) [G3384](#)

Κορβᾶν, ὃ ἐστίν, Δῶρον, ὃ ἐὰν ἐξ ἐμοῦ ὠφεληθῇς--
Korban ki -dir Adak ne eğer -den benden yararlanacaksın
[G2878](#) [G3739](#) [G1510](#) [G1435](#) [G3739](#) [G1437](#) [G1537](#) [G1473](#) [G5623](#)

Ancak siz diyorsunuz ki, bir kimse anne babasına, 'Size verebileceğim neyim varsa, onu da Allaha adadım derse,

12 οὐκέτι ἀφίετε αὐτὸν οὐδὲν ποιῆσαι τῷ πατρὶ ἢ τῇ
artık bırakmıyorsunuz onu hiçbir-şey yapmasını - babasına ya-da -
[G3765](#) [G0863](#) [G0846](#) [G3762](#) [G4160](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2228](#) [G3588](#)

μητρὶ,
annesine
[G3384](#)

o kişi anne babası için bir şey yapmak zorunda değildir.

13 ἀκυροῦντες τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ τῇ παραδόσει ὑμῶν ἢ
geçersiz-kılarak - sözünü - Tanrı'nın - geleneğinizle sizin ki
[G0208](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3862](#) [G4771](#) [G3739](#)

παρεδῶκατε. καὶ παρόμοια τοιαῦτα πολλὰ ποιεῖτε.
teslim-ettiniz ve benzer böyle çok yapıyorsunuz
[G3860](#) [G2532](#) [G3946](#) [G5108](#) [G4183](#) [G4160](#)

Bununla Allahın kelâmını boşa çıkarıyorsunuz. Nesilden nesle geçen âdetlerinizi daha önemli sayıyorsunuz. Bunun gibi daha pek çok şey yapıyorsunuz."

14 Καὶ προσκαλεσάμενος πάλιν τὸν ὄχλον, ἔλεγεν αὐτοῖς, Ἀκούσατέ μου,
Ve yanına-çağırarak yine - kalabalığı diyordu onlara Dinleyin Beni
[G2532](#) [G4341](#) [G3825](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0191](#) [G1473](#)

πάντες, καὶ σύνετε:
hepiniz ve anlayın
[G3956](#) [G2532](#) [G4920](#)

İsa halkı yine yanına çağırdı. Onlara şöyle dedi: "Herkes beni dinlesin, söylediklerimi iyi anlasın.

15 οὐδὲν ἐστίν ἐξωθεν τοῦ ἀνθρώπου εἰσπορευόμενον εἰς αὐτὸν, ὃ
hiçbir-şey -dir dışarıdan - insanın giren -e ona ki
[G3762](#) [G1510](#) [G1855](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1531](#) [G1519](#) [G0846](#) [G3739](#)

δύνатаι κοινῶσαι αὐτόν; ἀλλὰ τὰ ἐκ τοῦ ἀνθρώπου ἐκπορευόμενά, ἐστίν
güç-yetirir kirlitmeye onu ama - -den - insandan çıkanlar -dir
[G1410](#) [G2840](#) [G0846](#) [G0235](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1607](#) [G1510](#)

τὰ κοινοῦντα τὸν ἄνθρωπον.
- kirletenler - insanı
[G3588](#) [G2840](#) [G3588](#) [G0444](#)

| İnsanın dışında olup da midesine giren hiçbir şey insanı kirletmez; insanı kirleten şey, insanın ağzından çıkandır.”

- 16 <Εἷ τις ἔχει ὦτα ἀκούειν, ἀκουέτω>.
Eğer biri varsa kulakları işitmek işitsin
[G1487](#) [G5100](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#) [G0191](#)

| İnsanın dışında olup da midesine giren hiçbir şey insanı kirletmez; insanı kirleten şey, insanın ağzından çıkandır.”

- 17 Καὶ ὅτε εἰσῆλθεν εἰς οἶκον ἀπὸ τοῦ ὄχλου, ἐπηρώτων αὐτὸν
Ve ne-zaman girdi -e eve -den - kalabalıktan soruyorlardı O'na
[G2532](#) [G3753](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3624](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1905](#) [G0846](#)
οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ τὴν παραβολήν.
- öğrencileri O'nun - benzetmeyi
[G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3850](#)

| İsa halkı bırakıp eve girdi. Şakirtleri halka anlattığı şeylerin anlamını sordular.

- 18 καὶ λέγει αὐτοῖς, Οὕτως καὶ ὑμεῖς ἀσύνετοί ἐστε? οὐ νοεῖτε
ve diyor onlara Böyle de siz anlayışsız mısınız değil kavriyor-musunuz
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3779](#) [G2532](#) [G4771](#) [G0801](#) [G1510](#) [G3756](#) [G3539](#)
ὅτι πᾶν τὸ ἔξωθεν εἰσπορευόμενον εἰς τὸν ἄνθρωπον, οὐ δύναται
ki her - dışarıdan giren -e - insana değil güç-yetirir
[G3754](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1855](#) [G1531](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3756](#) [G1410](#)
αὐτὸν κοινῶσαι?
onu kirletmeye
[G0846](#) [G2840](#)

| İsa onlara şöyle dedi: “Demek siz de anlamıyorsunuz. Bilmez misiniz ki, dışarıdan ağza giren hiçbir şey insanı kirletmez.

- 19 ὅτι οὐκ εἰσπορεύεται αὐτοῦ εἰς τὴν καρδίαν, ἀλλ’ εἰς τὴν κοιλίαν,
çünkü değil giriyor onun -e - yüreğine ama -e - karnına
[G3754](#) [G3756](#) [G1531](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0235](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2836](#)
καὶ εἰς τὸν ἀφεδρῶνα ἐκπορεύεται. καθαρῶν πάντα τὰ βρώματα.
ve -e - helaya çıkar arındırarak bütün - yiyecekleri
[G2532](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0856](#) [G1607](#) [G2511](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1033](#)

| Çünkü ağızdan giren, kalbe değil, doğrudan mideye iner, oradan da dışarı atılır” dedi. Bu sözlerle bütün yiyeceklerin helal olduğunu beyan etti.

- 20 ἔλεγεν δὲ, ὅτι Τὸ ἐκ τοῦ ἀνθρώπου ἐκπορευόμενον, ἐκεῖνο κοινοῖ
diyordu ise ki - -den - insandan çıkan o kirletir
[G3004](#) [G1161](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1607](#) [G1565](#) [G2840](#)
τὸν ἄνθρωπον.
- insanı
[G3588](#) [G0444](#)

| İsa şöyle devam etti: “İnsanı kirleten, ağzından çıkandır.

- 21 ἔσωθεν γὰρ ἐκ τῆς καρδίας τῶν ἀνθρώπων οἱ διαλογισμοὶ οἱ
içeriden çünkü -den - yüreğinden - insanların - düşünceler -
[G2081](#) [G1063](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2588](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G1261](#) [G3588](#)
κακοὶ ἐκπορεύονται, πορνεῖαι, κλοπαί, φόνοι, μοιχεῖαι,
kötü çıkar fuhuşlar hırsızlıklar cinayetler zinalar
[G2556](#) [G1607](#) [G4202](#) [G2829](#) [G5408](#) [G3430](#)

| Çünkü kötülük insanın kalbinde başlar: fuhuş, hırsızlık, cinayet,

- 22 πλεονεξίαι, πονηρίαι, δόλος, ἀσέλγεια, ὀφθαλμοί, πονηρός, βλασφημία,
açgözlükler kötülükler hile aşırılık göz kötü küfür
[G4124](#) [G4189](#) [G1388](#) [G0766](#) [G3788](#) [G4190](#) [G0988](#)
- ὑπερηφάνια, ἀφροσύνη.
kibir akılsızlık
[G5243](#) [G0877](#)

| zina, açgözlülük, fesat, yalan, sefahat, kıskançlık, iftira, küstahlık ve ahmakça davranışlar; hepsi insanın kalbinde başlar.

- 23 πάντα ταῦτα τὰ πονηρὰ ἔσωθεν ἐκπορεύεται, καὶ κοινοῖ τὸν ἄνθρωπον.
bütün bunlar – kötü-olanlar içeriden çıkar ve kirletir – insanı
[G3956](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4190](#) [G2081](#) [G1607](#) [G2532](#) [G2840](#) [G3588](#) [G0444](#)

| Bütün bu kötülükler içten, kalpten gelir ve insanı kirletir.”

- 24 Ἐκεῖθεν δὲ ἀναστὰς, ἀπῆλθεν εἰς τὰ ὄρια Τύρου (καὶ Σιδῶνος).
Oradan ise kalkıp gitti –e – sınırlarına Sur'un ve Sayda'nın
[G1564](#) [G1161](#) [G0450](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3725](#) [G5184](#) [G2532](#) [G4605](#)

Καὶ εἰσελθὼν εἰς οἰκίαν, οὐδένα ἤθελεν γνῶναι, καὶ οὐκ ἠδυνήθη
Ve girince –e eve kimsenin istemiyordu bilmesini ve değil güç-yetirdi
[G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3614](#) [G3762](#) [G2309](#) [G1097](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1410](#)

λαθεῖν.
gizlenmeye
[G2990](#)

| İsa oradan ayrıldı, Sur bölgesine geçti. Orada bir eve girdi; geldiğini kimsenin bilmesini istemiyordu. Ancak saklanamadı.

- 25 ἀλλ' εὐθὺς ἀκούσασα γυνὴ περὶ αὐτοῦ, ἥς εἶχεν τὸ θυγάτριον αὐτῆς
ama hemen duyunca kadın hakkında O'nun kimin vardı – kızında onun
[G0235](#) [G2112](#) [G0191](#) [G1135](#) [G4012](#) [G0846](#) [G3739](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2365](#) [G0846](#)

πνεῦμα ἀκάθαρτον, ἐλθοῦσα, προσέπεσεν πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ,
ruh kirli gelip kapandı –e – ayaklarına O'nun
[G4151](#) [G0169](#) [G2064](#) [G4363](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#)

| Bir kadın İsanın geldiğini hemen duydu. Cine tutulmuş bir kızı vardı. Gelip İsanın ayaklarına kapandı.

- 26 ἡ δὲ γυνὴ ἦν Ἑλληνίς, Συροφονίκισσα τῷ γένει, καὶ ἡρώτα
– ise kadın –idi Grek Siro–Fenikeli – soyundan ve istiyordu
[G3588](#) [G1161](#) [G1135](#) [G1510](#) [G1674](#) [G4949](#) [G3588](#) [G1085](#) [G2532](#) [G2065](#)

αὐτὸν ἵνα τὸ δαιμόνιον ἐκβάλῃ ἐκ τῆς θυγατρὸς αὐτῆς.
O'ndan ki – cini kovmasını –den – kızından onun
[G0846](#) [G2443](#) [G3588](#) [G1140](#) [G1544](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2364](#) [G0846](#)

| Bu kadın Suriyenin Fenike bölgesinde doğmuştu, Yahudi değildi. Kızından cini çıkarması için İsaya yalvardı.

- 27 καὶ ἔλεγεν αὐτῇ, Ἄφες πρῶτον χορτασθῆναι τὰ τέκνα; οὐ γάρ ἐστιν
ve diyordu ona Bırak önce doyurulsun – çocuklar değil çünkü –dir
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0863](#) [G4412](#) [G5526](#) [G3588](#) [G5043](#) [G3756](#) [G1063](#) [G1510](#)

καλὸν λαβεῖν τὸν ἄρτον τῶν τέκνων, καὶ τοῖς κυναρίοις βαλεῖν.
iyi almak – ekmeğini – çocukların ve – köpeklerle atmak
[G2570](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0740](#) [G3588](#) [G5043](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2952](#) [G0906](#)

| İsa kadına, “Çocukların ekmeğini köpeklerle vermek doğru olmaz. Bırak, önce çocuklar doyarsa yesinler” dedi.

28 ἡ δὲ ἀπεκρίθη καὶ λέγει αὐτῷ, Ὁ Ναί, Κύριε; καὶ τὰ κυνάρια
 - ise cevap-verdi ve diyor O'na Evet Rab ve - köpekler
[G2538](#) [G1161](#) [G0611](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3483](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2952](#)

ὑποκάτω τῆς τραπέζης ἐσθίουσιν ἀπὸ τῶν ψιχίων τῶν παιδίων.
 altında - sofranın yiyorlar -den - kırıntılardan - çocukların
[G5270](#) [G3588](#) [G5132](#) [G2068](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5589](#) [G3588](#) [G3813](#)

Kadın şöyle cevap verdi: "Haklısın Efendimiz, fakat köpekler de çocukların sofrasından yere düşen artıkları yerler."

29 καὶ εἶπεν αὐτῇ, Διὰ τοῦτον τὸν λόγον, ὕπαγε; ἐξελήλυθεν ἐκ τῆς
 ve dedi ona -yüzünden bu - sözün git çıktı -den -
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3056](#) [G5217](#) [G1831](#) [G1537](#) [G3588](#)

θυγατρός σου τὸ δαιμόνιον.
 kızından senin - cin
[G2364](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1140](#)

Bunun üzerine İsa, "Bu sözlerinden dolayı seni kutluyorum; cin kızından çıktı, gidebilirsin" dedi.

30 καὶ ἀπελθοῦσα εἰς τὸν οἶκον αὐτῆς, εὔρεν τὸ παιδίον βεβλημένον
 ve gidince -e - evine onun buldu - çocuğu yatırılmış
[G2532](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#) [G2147](#) [G3588](#) [G3813](#) [G0906](#)

ἐπὶ τὴν κλίνην, καὶ τὸ δαιμόνιον ἐξεληλυθός.
 üzerinde - yatağın ve - cini çıkmış
[G1909](#) [G3588](#) [G2825](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1140](#) [G1831](#)

Kadın evine döndü. Çocuğunu yatakta yatar buldu. Cin onu terk etmişti.

31 Καὶ πάλιν ἐξελθὼν ἐκ τῶν ὁρίων Τύρου, ἦλθεν διὰ Σιδῶνος, εἰς
 Ve yine çıkınca -den - sınırlarından Sur'un geldi -ile Sayda -e
[G2532](#) [G3825](#) [G1831](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3725](#) [G5184](#) [G2064](#) [G1223](#) [G4605](#) [G1519](#)

τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας, ἀνὰ μέσον τῶν ὁρίων Δεκαπόλεως.
 - denizine - Celile'nin -e ortasına - sınırlarının Dekapolis'in
[G3588](#) [G2281](#) [G3588](#) [G1056](#) [G0303](#) [G3319](#) [G3588](#) [G3725](#) [G1179](#)

İsa Sur bölgesinden ayrıldı; Sayda şehrinden ve Dekapolis bölgesinden geçerek tekrar Celile Gölüne geldi.

32 Καὶ φέρουσιν αὐτῷ κωφὸν καὶ μογιλάλον, καὶ παρακαλοῦσιν αὐτὸν ἵνα
 Ve getiriyorlar O'na sağır ve kekeme ve yalvarıyorlar O'na ki
[G2532](#) [G5342](#) [G0846](#) [G2974](#) [G2532](#) [G3424](#) [G2532](#) [G3870](#) [G0846](#) [G2443](#)

ἐπιθῇ αὐτῷ τὴν χεῖρα.
 koysun ona - elini
[G2007](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5495](#)

Orada Ona bir adam getirdiler. Adam sağırdı, düzgün konuşamıyordu. Halk adama dokunup şifa vermesi için İsaya yalvardı.

33 καὶ ἀπολαβόμενος αὐτὸν ἀπὸ τοῦ ὄχλου κατ' ἰδίαν, ἔβαλεν τοὺς
 ve alarak onu -den - kalabalıktan -e تنها soktu -
[G2532](#) [G0618](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2596](#) [G2398](#) [G0906](#) [G3588](#)

δακτύλους αὐτοῦ εἰς τὰ ὦτα αὐτοῦ, καὶ πτύσας, ἥψατο τῆς
 parmaklarını O'nun -e - kulaklarına onun ve tükürüp dokundu -
[G1147](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3775](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4429](#) [G0680](#) [G3588](#)

γλώσσης αὐτοῦ,
 diline onun
[G1100](#) [G0846](#)

İsa onu kalabalıktan ayırdı. Parmaklarını adamın kulaklarına soktu. Sonra parmağına tükürüp adamın diline dokundu.

34 καὶ ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν ἐστέναξεν, καὶ λέγει αὐτῷ, Ἐφφαθά,
ve bakarak -e - göğe içini-çekti ve diyor ona Effata
[G2532](#) [G0308](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G4727](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2188](#)

ὃ ἐστίν, Διανοίχθητι.
ki -dir Açıl
[G3739](#) [G1510](#) [G1272](#)

Göğe baktı. Derin bir iç çekerek, "Effata!", yani "Açıl!" dedi.

35 καὶ «ἠνοίγησαν αὐτοῦ αἱ ἀκοαί, καὶ» εὐθὺς ἐλύθη ὁ δεσμός τῆς
ve açıldı onun - kulakları ve hemen çözüldü - bağı -
[G2532](#) [G0455](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0189](#) [G2532](#) [G2112](#) [G3089](#) [G3588](#) [G1199](#) [G3588](#)

γλώσσης αὐτοῦ, καὶ ἐλάλει ὀρθῶς.
dilin onun ve konuşuyordu doğru
[G1100](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2980](#) [G3723](#)

Adamın kulakları anında açıldı. Dili çözüldü. Düzgün şekilde konuşmaya başladı.

36 καὶ διεστείλατο αὐτοῖς ἵνα μηδενὶ λέγωσιν. ὅσον δὲ αὐτοῖς
ve buyurdu onlara ki kimseye söylemesinler ne-kadar ise onlara
[G2532](#) [G1291](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3367](#) [G3004](#) [G3745](#) [G1161](#) [G0846](#)

διεστέλλετο αὐτοῖ, μᾶλλον περισσότερον ἐκήρυσσον.
buyuruyordu onlar daha-çok fazlasıyla duyuruyorlardı
[G1291](#) [G0846](#) [G3123](#) [G4053](#) [G2784](#)

İsa bunu yaptığını hiç kimseye söylememelerini tembihledi. Ancak insanlara bunu ne kadar tembihlediyse o kadar çok anlattılar.

37 καὶ ὑπερπερισσῶς ἐξεπλήσσοντο, λέγοντες, Καλῶς πάντα πεποίηκεν: καὶ
ve son-derece şaşkına-dönüyorlardı diyerek İyi her-şeyi yaptı ve
[G2532](#) [G5249](#) [G1605](#) [G3004](#) [G2573](#) [G3956](#) [G4160](#) [G2532](#)

τοὺς κωφοὺς ποιεῖ ἀκούειν, καὶ [τοὺς] ἀλάλους λαλεῖν.
- sağırları yapıyor işitmelerine ve - dilsizleri konuşmalarına
[G3588](#) [G2974](#) [G4160](#) [G0191](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0216](#) [G2980](#)

Hepsi büyük hayret içindeydi. "Yaptığı her şey iyidir. Sağırların kulaklarını bile açıyor, dilsizlerin dilini çözüyor!" dediler.